

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 40:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przybyli więc do Gedaliasza, do Mispy, i Ismael,* syn Netaniasza, Jochanan** i Jonatan, synowie Kareacha, Serajasz, syn Tanchumeta, synowie Efaja z Netofy, i Jezaniasz, syn Maakity – oni i ich ludzie. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przybyli więc do Gedaliasza, do Mispy. Byli to Ismael, syn Netaniasza, Jochanan i Jonatan, synowie Kareacha, Serajasz, syn Tanchumeta, synowie Efaja z Netofy, i Jezaniasz, syn Maakity. Ściągnęli oni wraz ze swoimi ludźmi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Do Gedaliasza do Mispy przyszli: Izmael, syn Netaniasza, Jochanan i Jonatan, synowie Kareacha, Serajasz, syn Tanchumeta, synowie Efaja Netofatyty, oraz Jezaniasz, syn Maachatyty, oni i ich ludzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy przyszli do Godolijasza do Masfy, to jest, Izmael, syn Natanijaszowy, także Jochanan i Jonatan, synowie Kareaszowi, i Serajasz, syn Tanchumetowy, i synowie Efaj Netofateczyka, i Jasanijasz, syn Machatowy, oni i lud ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przyszli do Godoliasza do Masfat: i Ismael, syn Nataniasza, i Jochanan i Jonatan, synowie Karee, i Sareasz, syn Tanehumet, i synowie Ofi, którzy byli z Netofati, i Jezoniasz, syn Maachaty, sami i mężowie ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	przyszli do Godoliasza do Mispa: Izmael, syn Netaniasza, Jochanan i Jonatan, synowie Kareacha, Serajasz, syn Tanchumeta, synowie Efaja z Netofa, Jezaniasz, syn Maakatyty, oni sami wraz ze swoimi ludźmi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przybyli do Gedaliasza, do Mispy, mianowicie: Ismael, syn Netaniasza, Jochanan i Jonatan, synowie Kareacha, Serajasz, syn Tanchumeta, synowie Efaja z Netofy, i Jozaniasz, syn Maachatyty, oni oraz ich ludzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wtedy przybyli do Gedaliasza do Mispy: Izmael, syn Netaniasza, Jochanan i Jonatan, synowie Kareacha, Serajasz, syn Tanchumeta, synowie Efaja z Netofy, Jezaniasz, syn Maakatyty, zarówno oni sami, jak i ich ludzie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do Godoliasza rezydującego w Mispie przyszli więc wraz ze swymi ludźmi: Izmael, syn Netaniasza, Jochanan i Jonatan, synowie Kareacha, Serajasz, syn Tanchumeta, synowie Efaja z Netofy i Jezaniasz, syn Maakatyty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	przybyli ze swymi ludźmi do Gedaliasza do Micipa: Jisrael, syn Netanjahu, Jochanan i Jonatan, synowie Kareacha, Seraja, syn Tanchumeta, synowie Efaja z Netofa oraz Jezanjahu, syn Maakatyty, oraz ich ludzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І прийшов до Годолія до Массифи Ізмаїл син Натанія, і Йоанан син Карія, і Сарєя син Танаємета, і сини Офея

¹⁾ <x>300 40:13</x>; <x>300 41:1-3</x>

²⁾ <x>300 40:13-16</x>; <x>300 41:11-15</x>; <x>300 43:1-7</x>

		Турконяка	Нетофатіям і Єзонія син Моохатія, вони і їхні мужі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	do Micpy, do Gedalji przybyli: Iszmael, syn Nethanji; Jochanan i Jonatan, synowie Kareacha; Serajasz, syn Tanchumeta; synowie Efaji z Netofy, Jaazanjasz, syn Maachateczyka, oni i ich ludzie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przybyli więc do Gedaliasza do Micpy, to jest Ismael, syn Netaniasza, oraz Jochanan i Jonatan, synowie Kareacha, i Serajasz, syn Tanchumeta, i synowie Efaja Netolatyty, i Jezaniasz, syn Maakatyty, oni i ich ludzie.